RELATÓRIO DE GESTÃO

UFC – 2019

UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ

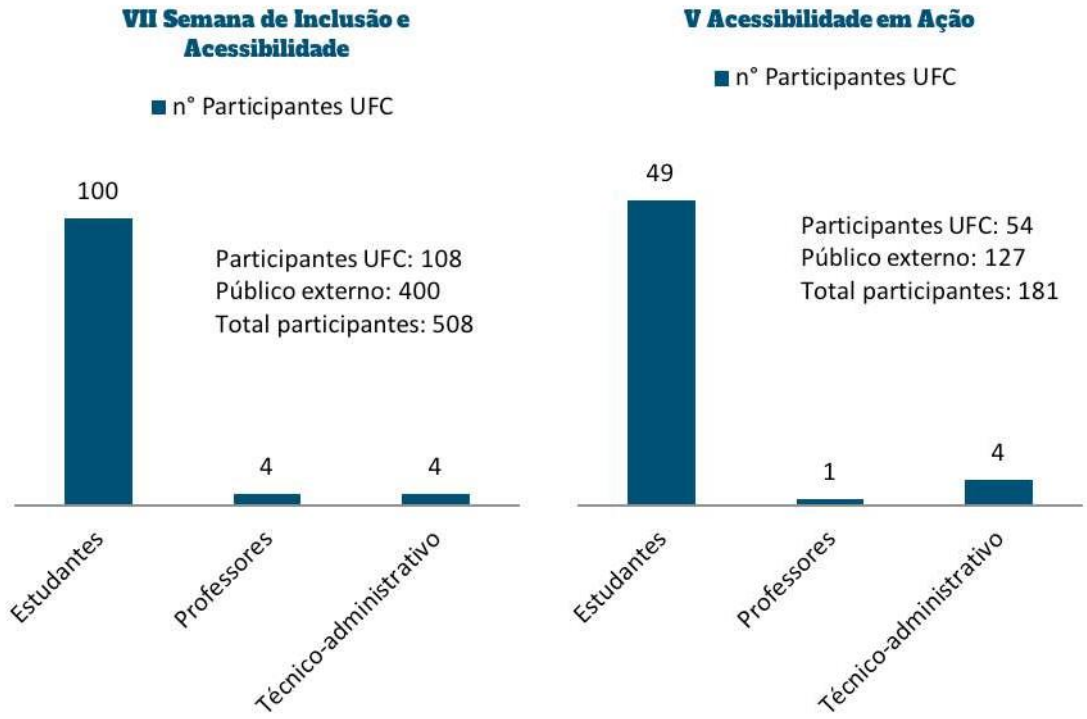
INCLUSÃO

A Secretaria de Acessibilidade (UFC INCLUI) é a unidade administrativa da UFC dedicada a elaborar ações em prol da inclusão de pessoas com deficiência. Assim como o próprio nome sugere, a UFC INCLUI busca integrar pessoas cegas, surdas, cadeirantes e com outras limitações de mobilidade no dia a dia da instituição. Com três eixos de atuação (tecnológico, atitudinal e pedagó- gico), a Secretaria trabalha na formulação de uma política central de acessibilidade na UFC, agindo para que esta seja respeitada e implementada nos diversos espaços da Universidade.

Apesar de oferecer alguns serviços – como edição de textos, suporte pedagógico e de tecnologias assistivas, tradução e interpretação de Libras, entre outros – não se trata essencialmente de uma unidade executora e, sim, de um núcleo de fomentação e acompanhamento de ações in- tersetoriais. Além disso, também não é objetivo da Secretaria de Acessibilidade absorver todas as ações referentes à inclusão. Isso porque a tarefa de acolher pessoas com deficiência diz respeito a toda a sociedade, cabendo à UFC INCLUI disseminar a cultura inclusiva e despertar na comunidade universitária o compromisso com o respeito aos direitos desse público. É por isso que a Secretaria também apoia a descentralização das iniciativas de acessibilidade, oferecendo suporte e orienta- ção a professores, coordenadores, chefes de departamento, servidores técnico-administrativos e estudantes interessados em fazer sua parte nesse desafio.

A Secretaria de Acessibilidade realizou a oferta de eventos de formação à comunidade acadêmica nas áreas de acessibilidade e inclusão, promovendo cursos, grupos de estudos e demais formações que envolvam a temática da acessibilidade e inclusão. A UFC INCLUI também produziu materiais de informação/divulgação, tal qual o tutorial "Edição de vídeos em Libras".

A VII Semana de Inclusão e Acessibilidade (SIA) e o V Acessibilidade em Ação, por exemplo, ofertaram minicursos que visam apresentar ações e conceitos básicos que versem sobre acessibilidade, aplicados, sobretudo, ao contexto educacional de forma prática e dinâmica. Uma grande oportunidade para conhecer e difundir a cultura inclusiva. A VII SIA foi transmitida ao vivo e está disponível no canal da UFC INCLUI no youtube.

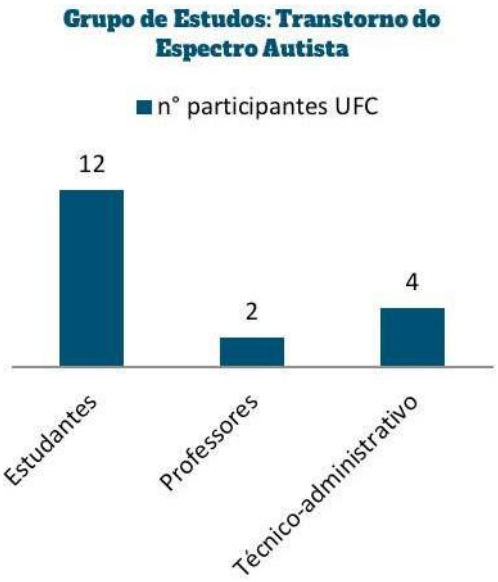


Fonte: UFC INCLUI.

VII Semana de Inclusão e Acessibilidade: maio de 2019

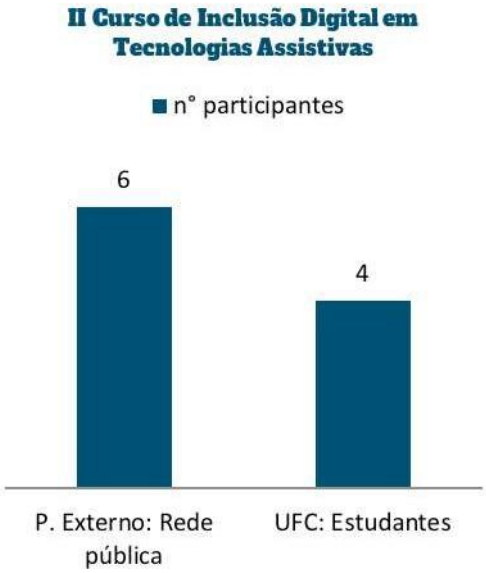
V Acessibilidade em Ação (outubro de 2019): Oficina de Libras

Em 2019 também foi organizado e executado o Grupo de Estudo sobre Transtorno do Espectro Autista com encontros mensais.



Fonte: UFC INCLUI.

Foi ofertado o II curso Inclusão Digital em Tecnologias Assistivas, voltado apenas a estudantes cegos da Universidade e do ensino médio da rede pública e teve por objetivo apresentar aos citados alunos as ferramentas e *softwares* disponíveis para utilização du- rante sua vida acadêmica.

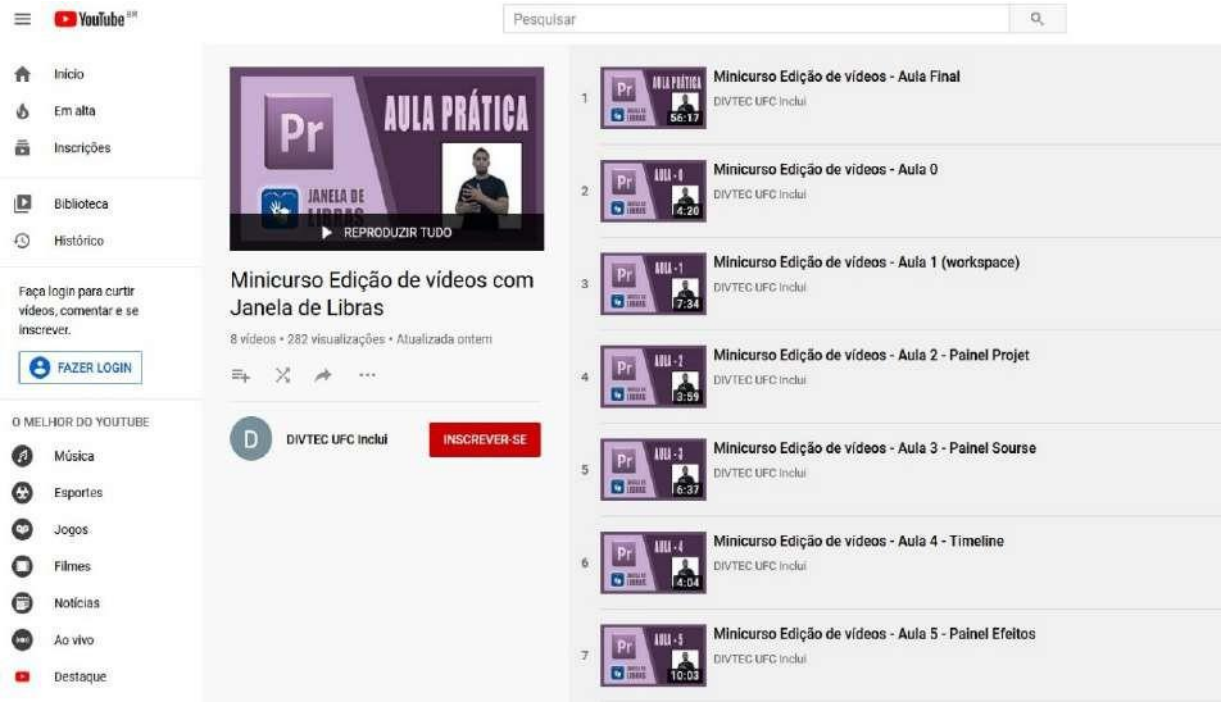


Fonte: UFC INCLUI.

A UFC INCLUI atuou, ainda, na formação para acessibilidade de docentes, em parceria com a Comunidade de Cooperação e Aprendizagem Significativa (Projeto CASa), com a realização de 7 encontros em 2019.

Fonte: UFC INCLUI.

Por fim, foram produzidos materiais de informação e divulgação, como o tutorial de Edição de Vídeos em Libras. Voltado para o público surdo, o tutorial visa capacitar os estudantes da UFC, principalmente do curso de Letras-Libras, para que editem seus próprios vídeos e janelas de Libras, necessidade esta recorrente, garantindo assim sua autonomia.



Fonte: UFC INCLUI.

OE2. Contribuir com o atendimento a estudantes público da educação especialem suas demandas específicas e servidores com deficiência

Uma das ações que visam atender a esse objetivo estratégico e a contribuição da Secretaria de Acessibilidade com a PROGEP na Comissão Servidor Inclui, a fim de apoiar a gestão para o desenvolvimento de um ambiente laboral inclusivo.

I Encontro Formativo sobre Acessibilidade e Inclusão no Ambiente Laboral.

A UFC INCLUI também contribui com o atendimento e acompanhamento pedagógico aos es- tudantes públicos da educação especial, com vistas a sua permanência na Universidade, por meio de ações como o assessoramento a coordenadores, professores de cursos de graduação e agentes de acessibilidade das unidades acadêmicas. Com esse intuito, foram realizados:

• 8 encontros formativos com os Agentes de Acessibilidade, representantes das unidades acadêmicas indicados pelas diretorias para atuar como ponte entre o estudante com defi- ciência e a Secretaria de Acessibilidade;

• 5 participações em eventos organizados por coordenações de curso de graduação (Sema- na de Biologia, Semana zero da Fisioterapia, Semana de Geografia, participação em aula no curso de *Design* de moda) visando difundir o tema da inclusão e dirimir eventuais dúvidas de alunos e professores; e

• 12 atendimentos e reuniões com coordenações de curso de graduação;

Unidade acadêmica/curso	Nº encontros
Coord. Do curso de Engenharia de alimentos	03
Diretoria do Campus de Sobral	01
Diretoria do Labomar	03
Diretoria da FEAAC	02
Coord. do curso de Música	01
Coord. do curso de Fisioterapia	02

Fonte: UFC INCLUI.

• **21 atendimentos pedagógicos pontuais para acompanhar, mediante cronograma sistemático, a** formação acadêmica dos estudantes, realizando a mediação pedagógica que se fizer necessária.

Curso (graduação)	Nº atendimentos
Biblioteconomia	01 atendimento: aluno com TEA
Engenharia da Computação (Sobral)	03 atendimentos: aluno Def. visual
Engenharia de Alimentos	04 atendimentos: alunos com def. intelectual e def. física
Economia ecológica	01 atendimento: aluno com def. física
Gestão de políticas públicas	01 atendimento: aluno com def. física
Ciência da computação	01 atendimento: aluno com def. auditiva
Ciências contábeis	01 atendimento: aluno com def. visual
Medicina	01 atendimento: aluno com def. intelectual
Música	01 atendimento: aluno com def. visual
Oceanografia	04 atendimentos: aluno com TEA
Direito	03 atendimentos: aluno com def. intelectual

Fonte: UFC INCLUI.

Para atender demandas linguísticas de estudantes e servidores surdos e interpretar o par linguístico Libras/Português de conteúdos compartilhados em salas de aula dos cursos de gradua- ção e pós-graduação onde se encontram surdos matriculados, a equipe de Intérpretes de Libras atendeu aos cursos de graduação listados a seguir, nos quais há presença de estudantes surdos, somando um total de 1920 h/a no ano de 2019.

Curso (graduação)	Nº horas/aula em 2019
Letras Libras	896 h/a
Ciências Contábeis	576 h/a
Direito	288 h/a
Letras Português	160 h/a

Fonte: UFC INCLUI.

A equipe de Intérpretes de Libras também atendeu ao total de 39 eventos, entre colações de grau, palestras, cursos, dentre outros, no ano de 2019.

Eventos	Nº atendimentos
Palestras	22
Posse	01
Cursos	07
Bancas/Defesas de TCC	01
Visitas guiadas, recepções, confraternizações	03
Colações de grau (incluindo ensaios)	05

Fonte: UFC INCLUI.

Atender a estudantes com deficiência utilizando os recursos de Tecnologia Assistiva dispo- níveis inclui prestar o apoio tecnológico necessário a esses alunos. Assim, a equipe de técnicos da Divisão de Tecnologia Assistiva realizou 16 atendimentos no ano de 2019 visando atender às demandas por adaptação de recursos utilizados por alunos com deficiência.

Tipos de solicitação	Nº atendimentos
Instalação de softwares acessíveis em Laboratórios de informática	06
Instalação de Núcleo de acessibilidade em Bibliotecas	01
Atendimentos pontuais a alunos com def. visual	03
Gravação de provas (Libras)	06

Fonte: UFC INCLUI.

Também são realizadas ações de pesquisa na área de Tecnologia Assistiva:

• Participação no evento REATECH 2019 em São Paulo, maior evento nacional sobre tec-nologia assistiva;

• Realização de testes de verificação quanto a acessibilidade no ambiente/plataforma de aprendizagem SOLAR, contando com participação de um servidor cego da UFC;

• Publicação de artigo na área de acessibilidade e tecnologia assistiva por membro da equipe DIVTEC.

LEGENDAGEM PARA SURDOS E ENSURDECIDOS (LSE) DE VÍDEOS EM LIBRAS

Eurijunior Sales de Souza; Patrícia Araújo Vieira

Resumo

A Legendagem para Surdos e Ensurdecidos (LSE), além de ser uma poderosa ferramenta de inclusão, pode ser um excelente recurso didático para o aprendizado de línguas. A LSE também pode ser usada em conjunto com outros recursos de acessibilidade, como a janela de Libras (Língua Brasileira de Sinais), porém ainda são raras as iniciativas que contemplem seu uso em vídeos produzidos em Língua de Sinais. Entre os gêneros de vídeos produzidos em Libras, tem-se o gênero tradução de textos acadêmicos, comumente utilizados em cursos de Letras com habilitação em Libras como forma de acesso de alunos surdos a esses textos científicos em sua língua materna. Este trabalho, que tem suporte teórico e metodológico nos estudos da Tradução Audiovisual Acessível (TAVa), trata da legendagem desse gênero de vídeos. A metodologia empregada é do tipo descritiva e, como *corpus*, foi escolhido um vídeo em Libra que é a tradução de um texto que integra a bibliografia recomendada do curso de Letras Libras da Universidade Federal do Ceará. A pesquisa traça uma análise descritiva desse processo de legendagem, apresentando as dificuldades encontradas, as peculiaridades observadas nesse gênero de vídeos e as estratégias adotadas por este pesquisador, com vistas à orientação de outros legendistas na tarefa de tornar vídeos produzidos em Libras acessíveis também a pessoas que não tem fluência nessa língua.

pdf

Publicado
2019-08-21

Edição
v. 5 n. 9 (2019): Tradução Audiovisual Acessível (TAVa)

A UFC INCLUI procura, ainda, garantir disponibilidade de *softwares* de tecnologia assistiva nos laboratórios de informática da UFC.

Campus	Nº laboratórios com software acessível
Campus do Pici	11
Campus Benfica	11
Campus Porangabussu	02

Fonte: UFC INCLUI.

Já para atender demandas de edição e produção de material didático e bibliográfico em for- mato acessível, a Secretaria de Acessibilidade atua em parceria com o Sistema de Bibliotecas da UFC na produção de recursos bibliográficos em formato acessível e de baixa complexidade para discentes com deficiência visual. A Divisão de Produção de Materiais Acessíveis adaptou 100 títu- los para o formato acessível, entre livros, artigos e notas de aula, todos adaptados a fim de possi- bilitar a utilização para estudantes com deficiência.

Tipos de solicitação	Nº materiais produzidos	Nº de páginas
Impressão Braille	23	172
Livros editados - Formato acessível	15	2441
Livros digitalizados - PDF-A	23	6703
Capítulos de livros editados - Formato acessível	27	701
Artigos científicos editados - Formato acessível	5	126
Notas de aulas editadas - Formato acessível	7	70

Fonte: UFC INCLUI.

OE3. Contribuir para o acesso das pessoas com deficiência à produção científica, comunicação, esporte, cultura e arte na UFC

A fim de tornar os produtos em vídeo da Coordenadoria de Comunicação Social e Marketing Institucional (CCSMI) acessíveis aos surdos, foram incluídas janelas de Libras nos produtos fixos, tais como **Programas UFCTV**, **Conexão** e **Pronto, Falei!**, exibidos semanalmente, e em produ- ções pontuais (materiais de divulgação em redes sociais).

Em 2019, 116 (cento e dezesseis) vídeos produzidos pela CCSMI contaram com a inclusão de janela de Libras. A Secretaria de Acessibilidade foi responsável pela tradução, gravação e edição de todas as janelas mencionadas.

Tipo de Produto	Nº vídeos produzidos
Pronto Falei!	17
Conexão	25
Conversa com Cientista	01
VT's e outros	73

Fonte: UFC INCLUI.

Programa UFCTV

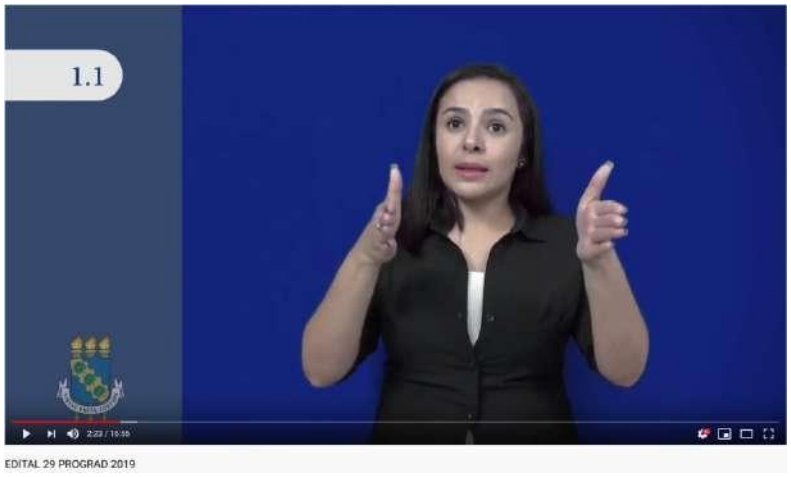
"Conexão UFC"

"Pronto, Falei!"

"Conversa com o Cientista"

Por fim, para tornar os documentos oficiais da UFC acessíveis às pessoas com deficiência sensorial, são traduzidos para a Libras editais publicados pela PROGRAD, PREX, PRAE, PROGEP e PROINTER, que visem o surdo como público-alvo, ou editais de ampla divulgação.

São 18 (dezoito) documentos publicados originalmente em Português que a Secretaria de Acessi- bilidade produz versão em Libras, contemplando, neste processo, tradução, gravação e edição de vídeos.



Edital nº 29/2019/PROGRAD

Edital nº 04/2019/PRAE

Como outras ações, a Secretaria de Acessibilidade licitou, em 2019, 37 (trinta e sete) mesas adaptadas para cadeirantes, no valor total de R$ 25.900,00, e 2 (duas) Linhas Braille R$ 26.136,00 (equipamento de tecnologia assistiva); participou no evento "II Encontro do Grupo de Trabalho em em Tecnologias Assistivas da UFC"; e promoveu do Curso de Extensão em "Libras nível Básico".

UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CEARÁ

www.ufc.br